

CURRÍCULUM VITÆ ABREVIADO

María Carmen GÓMEZ PÉREZ

margom04@ucm.es

Es Doctora en Traducción por la Universidad de Salamanca y Máster en Traducción Audiovisual por la Universidad de Cádiz en colaboración con el Instituto de Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD). Es profesora acreditada por la ANECA para la figura de Profesor Contratado Doctor y posee una dilatada experiencia universitaria, tanto docente como investigadora, desempeñada a lo largo de más de veinte años.

Ha sido profesora en plantilla de cuatro universidades, una estadounidense y tres españolas. Comenzó su carrera docente en 1993 en la *University of Notre Dame du Lac* (Indiana, EE.UU.) y prosiguió la docencia en el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca impartiendo clase en la Licenciatura de Traducción e Interpretación desde 1994 hasta el año 2003. Desde el 2004 al 2015 continuó su labor docente, primero en la Licenciatura y después en el Grado de Traducción e Interpretación en el CES Felipe II de Aranjuez, centro adscrito a Universidad Complutense de Madrid. Entre las asignaturas impartidas se encuentran la Traducción General directa, la Teoría y la Práctica de la traducción, la Traducción audiovisual y la Lengua alemana para futuros traductores. También ha trabajado como profesora asociada en la Facultad de Filología de la Universidad Rey Juan Carlos durante el curso académico 2016/2017 impartiendo lengua alemana en la titulación de doble Grado en Turismo y Administración de Empresas. Ha sido profesora colaboradora en el *Bachelor of Art in Philology - Modern Languages* que ofrece el Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y de Traducción (ISTRAD) junto con la *Ateneum University in Gdansk* (Polonia) durante los cursos académicos 2015/2017. Actualmente es profesora Ayudante Doctora en el Grado de Traducción e Interpretación de la Universidad Complutense de Madrid.

Su línea principal de investigación se centra en la didáctica de la traducción y, dentro de este ámbito, en el enfoque cognitivo con acento especial en la identificación y terapia de errores en el proceso de aprendizaje, tanto en traducción general como en traducción audiovisual. Así lo avalan la publicación de su tesis doctoral, distinguida con el diploma de premio extraordinario, y sus publicaciones en revistas y libros, todas ellas en editoriales de reconocido prestigio en su área de conocimiento. Ha participado en distintos proyectos de innovación docente, en un proyecto I+D financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología y la FEDER con vistas a la mejora de la calidad de los estudios de Traducción e Interpretación en los centros de educación superior nacionales y europeos y en un proyecto de Neología y Terminología financiado por la Universidad de Salamanca y la Universidad Pompeu-Fabra.

El desempeño de la labor docente e investigadora ha estado acompañado durante estos años de la práctica profesional de la traducción en el ámbito editorial y audiovisual DE-EN-ES.

Su lengua materna es el español y sus idiomas de trabajo son el alemán y el inglés.

Es miembro de la Asociación de Traducción y Adaptación Audiovisual de España (ATRAE).